



Број: 17-14-1-322-2/18
Сарајево, 26. јануар 2018. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Краљевине Шпаније о размјени и међусобној заштити тајних података. Споразум је потписао г. Драган Мектић, министар безбједности БиХ, 5. јуна 2017. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,


ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 29-01-2018			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-	05-2-	327	18



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-19369/17
Datum: 19.01.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO.....25.01.....2018.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	322-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o razmjeni i međusobnoj zaštiti tajnih podataka, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o razmjeni i međusobnoj zaštiti tajnih podataka, potpisan 05. juna 2017.godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, španskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 114. sjednici, održanoj 12.09.2017. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o razmjeni i međusobnoj zaštiti tajnih podataka.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

**SPORAZUM
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠPANJOLSKE
O
RAZMJENI I MEĐUSOBNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA**

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Španjolska (u daljnjem tekstu zajednički označene kao "Stranke" ili pojedinačno kao "Stranka"), u želji za osiguranjem zaštite tajnih podataka nastalih i / ili razmijenjenih između Stranaka ili Ugovarača u nadležnosti jedne od Stranaka, su u interesu državne sigurnosti, sastavile sljedeći opći sigurnosni sporazum (u daljnjem tekstu "Sporazum").

ČLANAK 1.

Svrha

Svrha ovog Sporazuma je osigurati zaštitu tajnih podataka Bosne i Hercegovine i/ili Španjolske koje su proizvele Stranke ili Ugovarači pod njihovom nadležnošću, i/ili koji su razmijenjeni između Stranaka, između Ugovarača u njihovoj nadležnosti i između Stranke i bilo kojeg Ugovarača u nadležnosti druge Stranke. Sporazumom se utvrđuju sigurnosne procedure i aranžmani za takvu zaštitu.

ČLANAK 2.

Definicije

U svrhu ovog Sporazuma, primjenjivat će se sljedeće definicije:

- a) "Ugovor koji sadrži tajne podatke" znači ugovor ili podugovor, uključujući i sve pregovore koji prethode zaključivanju ugovora koji sadrže tajne podatke ili koji uključuju pristup, nastajanje, korištenje ili prijenos tajnih podataka.
- b) "Tajni podatak" znači svaka informacija koja bez obzira na njezin oblik ili prirodu, ili način prijenosa kojeg određuje pojedinačno jedna Stranka ili zajednički obje Stranke, zahtijeva zaštitu od nedozvoljenog otkrivanja ili gubljenja, a na koju se primjenjuje sigurnosna klasifikacija, sukladno zakonima i propisima Stranke ili Stranaka;
- c) "Nadležno sigurnosno tijelo" ili "NST" znači sigurnosno tijelo Stranke koja je odgovorna za primjenu i nadzor nad odredbama utvrđenih u ovom Sporazumu.
- d) "Ugovarač" znači svaka osoba ili tijelo koje posjeduje pravnu sposobnost za sklapanje ugovora.
- e) "Sigurnosna dozvola za objekat" ili "FSC" znači potvrda državnog sigurnosnog tijela (DST) ili nadležnog sigurnosnog tijela (NST) Stranke, da je Ugovarač u određenom objektu uspostavio odgovarajuće sigurnosne mjere za zaštitu tajnih podataka do i uključujući određeni stupanj sigurnosne klasifikacije.
- f) "Državno sigurnosno tijelo" ili "DST" znači državno tijelo Stranke koja ima krajnju odgovornost za sigurnost tajnih podataka sukladno odredbama ovog Sporazuma. DST može također preuzeti neke ili sve odgovornosti NST.

- g) **"Princip potrebno znati"** znači potreba pojedinca da ima pristup tajnim podacima u vezi sa službenim dužnostima i/ili za izvršenje određenog zadatka.
- h) **"Sigurnosna dozvola za osoblje (PSC)"** znači odobrenje koje DST ili NST izdaje pojedincu koji je prošao sigurnosnu provjeru, za pristup i rukovanje tajnim podacima do određenog stupnja tajnosti, sukladno državnim zakonima i propisima.
- i) **"Stranka pošiljatelj"** znači Stranka ili Ugovarač u njezinoj nadležnosti, koja pruža tajne podatke Strani primatelju, sukladno ovom Sporazumu.
- j) **"Stranka primatelj"** znači Stranka, ili Ugovarač u njezinoj nadležnosti, koja prima tajne podatke od Stranke pošiljatelja, sukladno ovom Sporazumu.
- k) **"Pismo o sigurnosnim aspektima (SAL)"** ili **"Vodič o stupnjevima sigurnosne klasifikacije (SCG)"** znači dokument kojeg je izdalo nadležno tijelo jedne od Stranaka, kao dio bilo kojeg ugovora koji sadrži tajne podatke, u kojem su naznačeni sigurnosni zahtjevi i / ili identificirani aspekti koji zahtijevaju sigurnosnu zaštitu.
- l) **"Stupanj sigurnosne klasifikacije"** znači kategorija dodijeljena tajnim podacima koja ukazuje na osjetljivost istih, stupanj oštećenja koje bi moglo nastati u slučaju neovlaštenog otkrivanja ili gubitka, i stupanj zaštite koji Stranke trebaju primijeniti.
- m) **"Sigurnosni incident"** znači čin ili propust suprotan državnim zakonima i propisima, koji može dovesti ili dovodi do neovlaštenog pristupa, otkrivanja, gubitka, uništenja ili odavanja tajnih podataka nastalih/ ili razmijenjenih sukladno ovom Sporazumu.
- n) **"Treća stranka"** znači svaka država, uključujući pravne subjekte i pojedince pod njezinom jurisdikcijom, ili međunarodne organizacije, koje nisu stranka u ovom Sporazumu.

ČLANAK 3.

Sigurnosna tijela

1. DST-i Stranka su:

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Sektor za zaštitu tajnih podataka - Državno sigurnosno tijelo

Za Španjolsku:

Državni tajnik,

Ravnatelj nacionalnog obavještajnog centra

Nacionalni ured sigurnosti

2. Svaki DST izvještava drugi DST, o nadležnim sigurnosnim tijelima (CSA) u njihovim zemljama, u pismenoj formi, prije stupanja Sporazuma na snagu.
3. Svaki DST u pisanoj formi izvještava drugi DST, o svim važnim izmjenama u njihovim DST/NST.

ČLANAK 4.

Stupanj sigurnosne klasifikacije

1. Sukladno ovom Sporazumu, svaki tajni podatak mora biti označen odgovarajućim stupnjom sigurnosne klasifikacije, sukladno državnim zakonima i propisima Stranke pošiljatelja. Stranka primatelj neće ponovno označavati tajni podatak koji je dobila od Stranke pošiljatelja.
2. Stranke su saglasne da stupnji sigurnosne klasifikacije odgovaraju jedni drugima, te da će se smatrati ekvivalentnim, kako slijedi:

Za Bosnu i Hercegovinu	Za Španjolsku
VRLO TAJNO	SECRETO
TAJNO	RESERVADO
POVJERLJIVO	CONFIDENCIAL
INTERNO	DIFUSIÓN LIMITADA

3. Stranka primatelj će osigurati da se ne mijenjaju niti ukidaju stupnji sigurnosne klasifikacije, dodijeljeni tajnim podacima, dobivenim od Stranke pošiljatelja, izuzev uz prethodno pismeno odobrenje Stranke pošiljatelja.

ČLANAK 5.

Sigurnosne mjere

1. Stranke će poduzeti sve odgovarajuće mjere primjenjive sukladno njihovim državnim zakonima i propisima, u cilju zaštite tajnih podataka razmijenjenih i/ili nastalih u okviru ovog Sporazuma.
2. Stranka pošiljatelj informira Stranku primatelja o:
 - a) Stupnju sigurnosne klasifikacije dostavljenog tajnog podatka i svim uvjetima ustupanja ili ograničenjima u korištenju istog i
 - b) Svakoј daljnjoj promjeni stupnja sigurnosne klasifikacije dostavljenog tajnog podatka.
3. Nakon dostavljanja tajnog podatka, Stranka primatelj će:
 - a) sukladno svojim državnim zakonima i propisima, istom dodijeliti stupanj zaštite jednak najmanje stupnju zaštite koji dodjeljuje vlastitom tajnom podatku, prema odgovarajućem stupnju sigurnosne klasifikacije.
 - b) ako je potrebno, osigurati da takav tajni podatak dobije odgovarajuću oznaku sukladno njezinim stupnjom sigurnosne klasifikacije;
 - c) osigurati da se takav tajni podatak koristi isključivo u svrhu za koju je dostavljen (izuzev u slučaju kada Stranka pošiljatelj daje izričit pristanak u pisanoj formi, za daljnju ili drukčiju uporabu istog), i
 - d) sukladno članku 7. ovog Sporazuma, tajni podatak se ne otkriva trećoj stranci bez prethodnog pismenog odobrenja Stranke pošiljatelja.
4. Za postizanje i održavanje uporedivih sigurnosnih standarda, svaki DST će, na zahtjev drugog DST, pružiti informaciju o svojim sigurnosnim pravilima, standardima, postupcima i praksi za zaštitu tajnih podataka, te će u tu svrhu omogućiti posjet DST ili NST druge Stranke, prema potrebi.
5. Svaka Stranka osigurava primjenu odgovarajućih mjera zaštite tajnih podataka koji se obrađuju, pohranjuju ili prenose u komunikacijskim i informacijskim sustavima. Takve mjere će osigurati povjerljivost, integritet, dostupnost, i prema potrebi neosporavanje i autentičnost tajnih podataka, kao i odgovarajuću razinu odgovornosti i sljedivosti radnji preuzetih u vezi zaštite tajnih podataka.

ČLANAK 6.

Pristup tajnim podacima

1. Nitko nema pravo pristupa tajnim podacima isključivo na temelju zvanja, funkcije ili sigurnosne dozvole za osoblje (PSC).
2. Pristup tajnim podacima s oznakom POVJERLJIVO / CONFIDENCIAL ili više ograničen je na pojedince koji imaju potrebu znati i kojima je izdana odgovarajuća PSC. Ti pojedinci moraju biti upoznati sa svojim odgovornostima u vezi sa zaštitom tajnih podataka prije nego što im se odobri pristup.
3. Za državljane Bosne i Hercegovine i Španjolske koji žive u vlastitoj zemlji i zatraže pristup tajnim podacima, odgovornost za provođenje procesa PSC leži na njihovim DST.
4. Za državljane Bosne i Hercegovine i Španjolske koji žive u zemlji druge stranke i zatraže pristup tajnim podacima, PSC postupak može provesti DST bilo koje Stranke, uz pomoć druge stranke kada je to potrebno. Na zahtjev i sukladno državnim zakonima, DST-i uzajamno se pomažu pri provedbi postupaka provjere kandidata koji su potrebni za primjenu ovog sporazuma. DST-i se međusobno konzultiraju o minimumu informacija potrebnih za procedure provjere.
5. PSC nije potrebna za pristup tajnim podacima s oznakom INTERNO ili DIFUSIÓN LIMITADA. Takav pristup će biti ograničen na pojedince koji imaju potrebu znati, a koji su upoznati sa svojim odgovornostima i obvezama koje se odnose na zaštitu takvih tajnih podataka.
6. U okviru aktivnosti na području zaštite tajnih podataka od zajedničkog interesa za obje Stranke, dozvole za osoblje i objekte, izdane sukladno zakonima i propisima jedne od Stranaka bit će priznate od druge Stranke. Ekvivalentnost sigurnosnih klasifikacija moraju biti sukladne članku 4. ovog Sporazuma.

ČLANAK 7.

Ograničenja u korištenju i otkrivanju

1. Sukladno odredbama stavka 3. ovoga članka, te s državnim zakonima i propisima Stranke primatelja, tajni podaci dostavljeni prema ovom Sporazumu, neće se otkrivati trećim strankama bez prethodnog pisanog odobrenja Stranke pošiljatelja.
2. Ukoliko je prethodna pisana suglasnost dana suprotno od Stranke pošiljatelja, Stranka primatelj neće koristiti ili dopustiti uporabu, ni jednog tajnog podatka primljenog od Stranke pošiljatelja, izuzev u svrhe za koje je dostavljen i unutar svih ograničenja.

3. U okviru državnih zakona i propisa, Stranka primatelj će poduzeti sve razumne korake koji su joj na raspolaganju, u cilju zaštite tajnih podataka od otkrivanja. Ako postoji bilo koji zahtjev za otkrivanje nekog tajnog podatka shodno ovom Sporazumu, Stranka primatelj će o tome odmah informirati Stranku pošiljatelja u pisanom obliku, a obje Stranke će se međusobno konzultirati pisanim putem, prije nego što Stranka primatelj donese odluku o otkrivanju.

ČLANAK 8. Prijenos tajnih podataka

1. Ako se tajni podatak s oznakom POVJERLJIVO / CONFIDENCIAL ili više fizički prenosi između Stranaka, šalje se putem kanala Vlada-Vladi. Međutim, DST ili odnosni NST mogu međusobno dogovoriti druge kanale, sukladno državnim zakonima i propisima Stranke pošiljatelja.
2. Ako se tajni podatak s oznakom INTERNO / DIFUSIÓN LIMITADA fizički prenosi između Stranaka, to će se provesti sukladno državnim zakonima i propisima Stranke pošiljatelja, što uključuje korištenje međunarodnih poštanskih službi ili komercijalnih kurirskih kompanija.
3. Stranka primatelj će potvrditi u pisanom obliku prijem tajnih podataka. Da bi se to omogućilo, Stranka pošiljatelj će uz tajne podatke priložiti potvrdu o prijemu koju potpisuje Stranka primatelj i vraća Stranci pošiljatelju do određenog datuma.
4. Kad se između Stranaka prenose velike količine tajnih podataka kao teret, prijevozna sredstva, put i svi zahtjevi prateće podliježu planu prijevoza, kojeg su unaprijed i zajednički dogovorili DST ili relevantni NST Stranka.
5. Tajni podatak koji se prenosi elektronski između Stranaka, ne šalje se bez zaštite. Takvi prijenosi moraju biti zaštićeni kriptografskim sredstvima, koja su međusobno prihvatili DST ili NST obje Stranke.

ČLANAK 9. Prevođenje, umnožavanje i uništavanje tajnih podataka

1. Svi prijevodi i reprodukcije tajnih podataka, pribavljeni sukladno ovom Sporazumu, zadržavaju izvorni stupanj sigurnosne klasifikacije i zaštićeni su sukladno tim.
2. Prijevodi sadrže odgovarajuću napomenu na jeziku na kojem su prevedeni, kojom se naznačava da isti sadrže tajni podatak druge Stranke.
3. Prijevodi i reprodukcije će biti ograničeni na minimum potreban u službene svrhe, a vršit će ih samo pojedinci koji imaju potrebu znati, a koji imaju PSC do stupnja sigurnosne klasifikacije umnoženih ili prevedenih tajnih podataka.
4. Tajni podaci s oznakom stupnja TAJNO / RESERVADO li višeg prevodit će se i reproducirati samo uz prethodnu pisanu dozvolu nadležnog sigurnosnog tijela Stranke pošiljatelja.

5. Kada prestane potreba za tajnim podacima pribavljenim u okviru ovog Sporazuma, isti će biti uništeni sukladno standardima koje bi Stranka primatelj primijenila na svoje vlastite tajne podatke s ekvivalentnim stupnjom sigurnosne klasifikacije.
6. Tajni podaci s oznakom stupnja TAJNO / RESERVADO ili više neće biti uništavani. Bit će vraćeni nadležnom sigurnosnom tijelu Stranke pošiljatelja.
7. Ako krizna situacija onemogućava zaštitu tajnog podatka kako je predviđeno ovim Sporazumom, isti će biti uništen uz pomoć odgovarajućih sredstava, čim to bude izvodljivo, kako bi se izbjegao sigurnosni incident. Stranka primatelj će pisanim putem informirati DST ili relevantnu NST Stranke pošiljatelja, ukoliko je u kriznoj situaciji potrebno uništiti tajne podatke iz ovog Sporazuma.
8. Stranka pošiljatelj može zabraniti prevođenje ili umnožavanje, izmjenu ili uništenje tajnih podataka, uz odgovarajuću oznaku ili priloženu pisanu obavijest.

ČLANAK 10.

Sigurnosna suradnja

1. Kada DST ili NST jedne Stranke traže potvrdu sigurnosne dozvole za objekte (FCS) od Ugovarača iz druge Stranke, dužni su dostaviti formalni pisani zahtjev DST ili NST te Stranke, koji će sadržati najmanje sljedeće podatke:
 - a) Ime Ugovarača,
 - b) Adresa Ugovarača i
 - c) Razlog upućivanja zahtjeva.
2. Kada DST ili NST jedne Stranke traže potvrdu sigurnosne dozvole za osoblje (PSC) za određenu osobu iz druge Stranke, dužni su dostaviti formalni pisani zahtjev DST ili NST te Stranke, koji će sadržati najmanje sljedeće podatke:
 - a) Ime osobe;
 - b) Datum i mjesto rođenja;
 - c) Državljanstvo dotične osobe, i
 - d) Naziv organizacije u kojoj je zaposlena dotična osoba.
3. Po prijemu zahtjeva opisanog u stavku 1. ili stavku 2. ovog članka, DST ili NST će informirati DST ili NST Stranke podnositelja zahtjeva, o statusu sigurnosne dozvole za objekte (FCS) ili sigurnosne dozvole za osoblje (PSC) predmetnog Ugovarača ili

pojedina, i o roku važenja sigurnosne dozvole za objekte ili o datumu isticanja sigurnosne dozvole za osoblje.

4. Ako Ugovarač ili pojedinac trenutačno nemaju sigurnosnu dozvolu za objekte ili osoblje, ili je dozvola nižeg stupnja nego što je potrebno, DST ili NST koji zaprima zahtjev informacije će o toj činjenici DST ili NST koji je podnio zahtjev. Ako je traženo u izvornom zahtjevu, u informacije nadležnog NSA ili CSA također je potrebno navesti da li je u tijeku postupak izdavanja FCS ili PSC s odgovarajućim stupnjom.
5. Na zahtjev, DST-i ili NST-i će jedni drugima pomagati u istragama u vezi sa sigurnosnim dozvolama za objekte i osoblje, sukladno državnim zakonima i propisima.
6. Ako informacija dostavljena DST ili NST kojom se potvrđuje sigurnosna dozvola za objekte (FCS) ili osoblje (PCS), dovodi u sumnju postojeći status sigurnosne dozvole relevantnog Izvođača ili pojedinca, DST ili NST je dužan o tome informirati DST ili NST koji je podnio zahtjev u najkraćem roku. DST ili NST koji je potvrdio FSC ili PSC će odmah provesti reviziju i informirati DST ili NST koji je podnio zahtjev, da li su predložene ikakve promjene u statusu sigurnosne dozvole za objekte Ugovarača ili za pojedinca.
7. DST-i ili NST-i mogu zatražiti od NSA ili CSA druge Stranke da izvrše reviziju (pregledaju) svaku sigurnosnu dozvolu za objekte ili osoblje koju su izdali. Po završetku takvog pregleda, DST ili NST su dužni informirati o rezultatima revizije DST ili NST koji su podnijeli zahtjev, a kada je potrebno poduzeti i sve daljnje mjere.
8. Ako sukladno državnim zakonima i propisima, DST ili NST povuče ili smanji stupanj postojeće sigurnosne dozvole za objekte (FSC) ili sigurnosne dozvole za osoblje (PSC), izdane Ugovaraču ili pojedincu za kojeg je osigurana potvrda, DST ili NST druge Stranke će o tome biti informirane u pisanom obliku, čim to bude izvodljivo.

ČLANAK 11.

Ugovori koji sadrže tajne podatke

1. Ako jedna Stranka ili Ugovarač koji je u njezinoj nadležnosti predloži ugovor koji sadrži tajni podatak koji uključuje tajne podatke označene s POVJERLJIVO / CONFIDENCIAL ili više s Ugovaračem u nadležnosti druge Stranke, ista će prvo dobiti pismenu potvrdu od DST ili NST druge Stranke da je Ugovaraču odobrena FSC i / ili PSC do odgovarajućeg stupnja sigurnosne klasifikacije, sukladno člankom 10. ovog Sporazuma.
2. DST koji je izdao FCS ili PCS, nadgleda mjere provođenja Ugovarača ili Podugovarača, sukladno njegovim zakonima i propisima.

3. FSC i/ili PSC nije potreban za ugovore koji sadrže tajne podatke koji su ograničeni na tajni podatak sa stupnjom INTERNO / DIFUSIÓN LIMITADA.
4. Ugovori koji sadrže tajne podatke će sadržavati klauzulu o sigurnosnim zahtjevima, koja će najmanje uključivati sljedeće:
 - a) Definicija termina "Classified Information" i ekvivalenta stupnja sigurnosne klasifikacije Stranaka, sukladno odredbama članka 4. ovog Sporazuma,
 - b) Izjava da će tajni podatak nastao i/ili razmijenjen kao posljedica ugovora, biti zaštićen od stranke Ugovarača, sukladno važećim državnim zakonima i propisima,
 - c) Zahtjev da će Ugovarač otkriti tajni podatak samo pojedincima koji imaju potrebu znati, kojima je dodijeljena sigurnosna dozvola s odgovarajućim stupnjom sigurnosne klasifikacije, koji su upoznati o svojim obavezama, i koji su zaduženi za obavljanje svih zadataka ili ispunjenje obaveza vezi s Ugovorom koji sadrži tajne podatke,
 - d) Zahtjev iz točke c) Ugovarač neće otkrivati ili dozvoliti otkrivanje tajnog podatka koji se odnosi na Ugovor koji sadrži tajne podatke, trećoj Stranci;
 - e) Zahtjev da tajni podatak u vezi s Ugovorom koji sadrži tajne podatke može se koristiti samo u svrhu za koju je pribavljen, ili na temelju naknadne, isključive suglasnosti Stranke pošiljatelja u pisanom obliku;
 - f) Izmjene u procedurama i mehanizmima koje mogu nastati u vezi s tajnim podacima, uključujući i izmjene njihovog stupnja sigurnosne klasifikacije;
 - g) Kanali koji će se koristiti za prijenos tajnih podataka koji će biti sukladni zahtjevima članka 8. ovog Sporazuma.
 - h) Procedure prevođenja, umnožavanja i uništavanja, koje će biti sukladne zahtjevima članka 9. ovog Sporazuma;
 - i) Procedure odobravanja posjeta osoblja jedne Stranke drugoj Stranci, u vezi s aktivnošću iz Ugovora koji sadrži tajne podatke, koje će biti sukladne članku 12. ovog Sporazuma;
 - j) Detalji o NST ili DST koji su ovlašteni da odluče o slanju i nadziranju čuvanja tajnih podataka u vezi s Klasificiranim ugovorom; i
 - k) Zahtjev da će Ugovarač odmah informirati svoj DST ili NST o svakom postojećem sigurnosnom incidentu ili sumnji u isti, a koji se tiče tajnog podatka u vezi s Ugovorom koji sadrži tajne podatke, te poduzeti sve razumne radnje u cilju ublažavanja efekata takvog sigurnosnog incidenta.
5. Ugovori koji sadrže tajne podatke kojima su obuhvaćeni tajni podaci označeni kao POVJERLJIVO / CONFIDENCIAL ili više sadržavat će SAL ili SCG koji identificiraju sigurnosne zahtjeve ugovora.

6. Nadležni DST ili NST Stranke koja odobrava dodjelu Ugovora koji sadrži tajne podatke koji uključuje tajne podatke označene kao POVJERLJIVO / CONFIDENCIAL ili više, dostavit će kopiju važnih dijelova Ugovora koji sadrži tajne podatke, kao i SAL ili SCG, nadležnom DST ili NST Stranke primatelja, u cilju olakšane provedbe ugovora.
7. Za ugovore koji sadrže tajne podatke koji uključuju zajedničko kreiranje tajnih podataka, nadležni DST-i ili NST-i mogu se međusobno konzultirati i zajednički dogovoriti odredbe klauzule sigurnosnih zahtjeva koja će se ugraditi u Ugovor koji sadrži tajne podatke.

ČLANAK 12.

Posjeti

1. Posjeti u cilju pristupa tajnim podacima podliježu prethodnom odobrenju NST-a domaćina. Odobrenje se dodjeljuje samo osobama koje su sukladno državnom zakonu ovlaštene pristupiti tajnim podacima određen razine tajnosti.
2. Zahtjev za posjet u vezi s tajnim podacima stupnja POVJERLJIVO / CONFIDENCIAL i više dostavlja se na odobrenje NST-u stranke domaćina najmanje četrnaest (14) radnih dana prije posjeta. U hitnim slučajevima zahtjev može biti dostavljen u kraćem periodu, uz prethodnu koordinaciju između nadležnih sigurnosnih tijela Stranaka.
3. Svaka Stranka će osigurati zaštitu osobnih podataka posjetitelja sukladno zakonima i propisima.
4. Posjeti koji se odnose na tajne podatke stupnja INTERNO / DIFUSIÓN LIMITADA ugovorati će se izravno između objekta u zemlji Stranke koja treba obaviti posjet i objekta koji treba biti posjećen.
5. Zahtjev za posjet sačinjava se na engleskom jeziku i prvenstveno sadržava sljedeće:
 - a) svrhu te predloženi datum posjeta;
 - b) ime i prezime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj putovnice ili osobne iskaznice posjetitelja;
 - c) funkciju posjetitelja i ime tijela, agencije ili društva kojeg predstavlja;
 - d) valjanost i razinu sigurnosne dozvole za PSC posjetitelja;
 - e) ime, adresu, broj telefona i faksa, e-mail adresu i kontakt podatke tijela, agencija odnosno objekata koja se namjeravaju posjetiti;
 - f) datum sačinjenog zahtjeva i potpis mjerovadnog tijela.
6. NST-i stranaka mogu sastaviti spisak pojedinaca s pravom na višestruke posjete. Spiskovi su inicijelno važeći tijekom dvanaest (12) mjeseci. Uvjete određenog posjeta potrebno je izravno dogovoriti s prikladnim kontakt osobama ispred pravne osobe koju ti pojedinci namjeravaju posjetiti, a sukladno dogovorenim uvjetima.

ČLANAK 13.

Sigurnosni incidenti

1. Svaki postojeći sigurnosni incident ili sumnja na isti, koji se tiče tajnih podataka druge Stranke (uključujući i zajednički kreirane tajne podatke) istraživat će Stranka kod koje se incident dogodio.
2. Ako je sigurnosni incident koji se tiče tajnih podataka druge Stranke (uključujući i zajednički kreirane tajne podatke) potvrđen, DST ili NST Stranke gdje se incident dogodio, poduzet će odgovarajuće mjere sukladno svojim državnim zakonima ili propisima, s ciljem ograničavanja posljedica. Ako je potrebno, DST ili NST će pokrenuti disciplinski i/ili sudski postupak, sukladno svojim državnim zakonima i propisima.
3. Ako sigurnosni incident ili sumnja na isti, dovede do nedozvoljenog otkrivanja ili gubljenja tajnih podataka druge Stranke (uključujući i zajednički kreirane tajne podatke) DST ili NST Stranke gdje se incident dogodio, o rezultatu istrage će informirati drugi DST ili NST, pisanim putem i što je moguće prije, kao i o svakoj poduzetoj mjeri u sprječavanju ponavljanja.

ČLANAK 14.

Troškovi

1. Implementacija ovog Sporazuma neće iziskivati troškove.
2. U slučaju bilo kakvih troškova, svaka Stranka snosi vlastite troškove, nastale tijekom ispunjenja njenih obaveza iz ovog Sporazuma.

ČLANAK 15.

Rješavanje sporova

Svaki spor ili nesuglasica između Stranaka u tumačenju ili primjeni ovog Ugovora, ili bilo koji drugi spor ili nesuglasica koji proizlazi iz ovog Ugovora, rješavat će se isključivo putem konzultacija između strankaka bez pribjegavanja vanjskoj nadležnosti.

ČLANAK 16.

Završne odredbe

1. Svaka Stranka informira drugu Stranku o ispunjenju unutarnjih procedura potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma, u pisanom obliku. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon prijema posljednje informacije.
2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uz obostranu pisanu suglasnost Stranaka. Svaka Stranka može predložiti izmjene i dopune ovog Sporazuma, u bilo koje vrijeme.

Ako jedna Stranka uputi takav prijedlog, Stranke će započeti konzultacije o izmjeni ovog Sporazuma. Dogovorene izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno uvjetima iz stavka 1. ovog članka.

3. DST-i ili NST-i mogu zaključiti provedbene aranžmane sukladno ovom Sporazumu.
4. Ovaj Sporazum ostaje na snazi do daljnjeg. Stranka može raskinuti ovaj Sporazum uz pisanu obavijest dostavljenu drugoj Stranci diplomatskim putem, a Sporazum će biti stavljen van snage 6 mjeseci nakon prijema takve informacije. U slučaju okončanja ovog Sporazuma, Stranke su dužne štititi svaki tajni podatak, već nastao i/ili razmijenjen sukladno ovom Sporazumu, sve dok taj podatak ostaje tajan.

U potvrdu navedenog, ovaj Sporazum potpisali su propisno ovlašteni predstavnici Stranka.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 05. juna 2017. godine, u dva originala, na zvaničnim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i sprskom), na španjolskom jeziku i na engleskom jeziku, od kojih je svaki tekst jednako vjerodostojan. U slučaju razlika između Stranaka u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, prevladava tekst na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu:

Za Kraljevinu Španjolsku:

Gdin Dragan Mektić
Ministar sigurnosti Bosne i Hercegovine

Gdin Juan Bosco Giménez Soriano
Ambasador Kraljevine Španije u
Bosni i Hercegovini